

# «*Kinder und Erziehung – eine Herausforderung*»



Yvonne Feri, Gemeinderätin  
Ressort Soziales und Gesundheit

«*Bambini ed educazione –  
una sfida*»

«*Çocuk ve Eğitim – Zor Görev*»

«*Deca i odgoj – izazov*»

## Mein 12-jähriger Sohn trinkt am Samstagabend regelmässig Alkohol. Was kann ich dagegen tun?

## Meine 8-jährige Tochter hat dauernd Streit mit ihren gleichaltrigen Kolleginnen aus dem Quartier. Ist das normal?

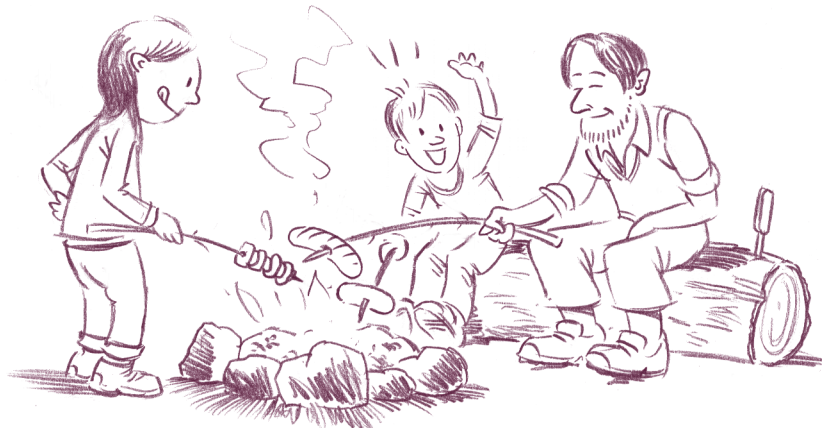
Liebe Eltern, liebe Erziehungsberechtigte

Kleine Kinder – kleine Sorgen, grosse Kinder – grosse Sorgen. Der Gemeinde Wettingen ist es ein Anliegen, dass die kleinen Sorgen auch später klein bleiben. Deshalb sollen Eltern und ihre Kinder, die Unterstützung möchten, diese frühzeitig erhalten. Denn manchmal stossen wir an Grenzen und dann ist es gut, wenn man weiss, wo man Unterstützung holen kann.

**Diese Broschüre vermittelt Ihnen ein paar Erziehungstipps und Sie erhalten eine Vielzahl von Adressen für eine professionelle Auskunft und Beratung.**

Wir wünschen Ihnen bei der Begleitung Ihrer Kinder in das Erwachsenwerden alles Gute.

Gemeinderat Wettingen



## Empfehlungen

- Schweigen Sie nicht, wenn Sie im Verhalten Ihres Kindes etwas nicht verstehen. Sprechen Sie Ihr Kind darauf an. So zeigen Sie Ihrem Kind, dass Sie sich für seine Anliegen und Sorgen interessieren.
- Wenn es Sie stört, dass Ihr 13-jähriges Kind bereits regelmässig raucht oder trinkt, dann sagen Sie das Ihrem Kind. Fragen Sie bei Ihrem Kind immer wieder nach, damit Sie wissen, wie sich das Suchtverhalten Ihres Kindes entwickelt. Bieten Sie Ihrem Kind immer wieder Hilfe an, indem Sie es auf Beratungsstellen aufmerksam machen.
- Wenn Ihr Kind plötzlich nichts mehr erzählt, dann lohnt es sich, Fragen zu stellen. Nehmen Sie sich Zeit und versuchen Sie herauszufinden, was Ihr Kind beschäftigt und ob es Hilfe braucht.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob es Ihrem Kind gut geht, dann nehmen Sie mit anderen Bezugspersonen (z. B. Lehrerin, Trainer, etc.) Kontakt auf.
- Akzeptieren Sie es nicht, wenn sich Ihr Kind handgreiflich gegen Mitschülerinnen, Mitschüler, Geschwister oder gegen Sie verhält. Akzeptieren Sie es auch nicht, wenn Sie es bei anderen Jugendlichen sehen. Holen Sie sich Rat bei der Regionalpolizei Wettingen, Jugendsachbearbeiter.
- Taschengeld: Empfehlungen zu diesem Thema finden Sie unter [www.budgetberatung.ch](http://www.budgetberatung.ch)
- Elternbriefe, [www.suchtschweiz.ch](http://www.suchtschweiz.ch) (unter Info-Material / Pädagogisches Material / Eltern)
- Webseite der Suchthilfe Aargau mit nützlichen Infos, [www.suchthilfe-ags.ch](http://www.suchthilfe-ags.ch)
- Elternbildungstag Region Baden, [www.elternbildungstag.ch](http://www.elternbildungstag.ch)

## *Mio figlio di 12 anni consuma regolarmente alcol il sabato sera. Che cosa posso fare per porre rimedio a questa situazione?*

## *Mia figlia di 8 anni litiga in continuazione con le sue coetanee del quartiere. È normale?*

Cari genitori, cari tutori,

Bambini piccoli problemi piccoli, bambini grandi problemi grandi. Il comune di Wettingen ci tiene a far sì che i problemi piccoli rimangano piccoli anche in seguito, quando i bambini diventano grandi. Per questo motivo, i genitori e i figli che desiderano assistenza, la devono ricevere tempestivamente. A volte, infatti, si raggiungono i limiti e in questi casi è bene sapere dov'è possibile ottenere aiuto.

*Il presente opuscolo vi offre alcuni suggerimenti riferiti all'educazione e vi fornisce numerosi indirizzi a cui potersi rivolgere per ricevere informazioni e consulenza professionale.*

Vi auguriamo buona fortuna nel processo di accompagnamento dei vostri figli alla fase adulta.

Consiglio comunale  
di Wettingen



## *Raccomandazioni*

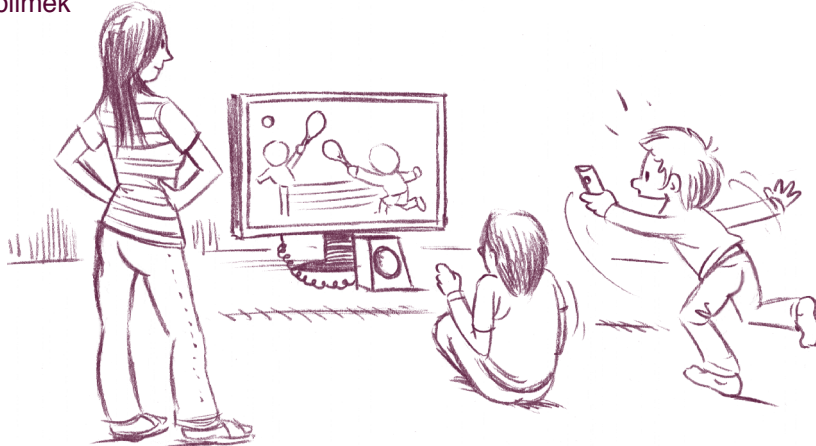
- Non tacete se non riuscite a capire qualcosa in merito al comportamento di vostro figlio. Fate presente a vostro figlio questa situazione; gli dimostrerete così che vi interessate di lui.
- Se vi disturba il fatto che vostro figlio di 13 anni già fuma e beve regolarmente, diteglielo. Chiedete sempre a vostro figlio in modo tale che possiate sapere in che modo si sviluppa il suo comportamento da dipendenza. Offrite sempre aiuto a vostro figlio, richiamando la sua attenzione sui centri di consulenza.
- Se vostro figlio all'improvviso non racconta più niente, vale la pena porgli delle domande. Prendetevi il tempo necessario e cercate di scoprire che cosa tiene occupato vostro figlio e se ha bisogno di aiuto.
- Se non siete sicuri se vostro figlio stia bene o meno, mettetevi in contatto con altre figure di riferimento (p. es. insegnanti, allenatori, ecc.).
- Non tollerate la situazione in cui vostro figlio si comporta in maniera manesca nei confronti dei suoi compagni di classe, dei fratelli o delle sorelle o nei vostri confronti. Non tollerate tale situazione neanche nel caso in cui doveste assistere ad un comportamento manesco da parte di altri giovani. Chiedete consiglio e aiuto alla polizia regionale di Wettingen, presso l'incaricato della gioventù.
- Paghetta: troverete raccomandazioni su questo argomento al sito [www.budgetberatung.ch](http://www.budgetberatung.ch)
- Adolescenti in casa, [www.suchtschweiz.ch](http://www.suchtschweiz.ch) (sotto Documentazione informativa / Materiale pedagogico / Genitori)
- Pagina Web della «Suchthilfe Aargau» (Fondazione di Argovia di aiuto alle dipendenze) con informazioni utili, [www.suchthilfe-ags.ch](http://www.suchthilfe-ags.ch)
- Giornata formativa dei genitori nella regione di Baden, [www.elternbildungstag.ch](http://www.elternbildungstag.ch)

## 12 yaşında olan oğlum düzenli olarak her cumartesi akşamı alkol içmektedir. Buna karşı ne yapabilirim?

## 8 yaşındaki kızım mahalledeki yaşlılarıyla sürekli kavga halinde. Bu normal mi?

Sayın Anne ve Babalar, Sayın Veliler

Küçük çocuklar – küçük sorunlar, büyük çocuklar – büyük sorunlar olabilir. Wettingen Belediyesi küçük sorunların ileride de küçük kalması için çalışmaktadır. Bu nedenle bizden destek talep eden ebeveynler ve çocuklar bu desteği zamanında alabilmelidir. Hepimiz zaman zaman sabrımızı zorlayan anlar yaşarız ve böyle zamanlarda birilerini arayıp konuşabilmek ve destek alabilmek çok önemlidir.



**Bu broşürde eğitim hakkında size çok faydalı olabilecek konular ele alınmaktadır. Bunun yanında profesyonel bilgi ve danışmanlık için farklı adresler verilmektedir.**

Çocuklarınız büyüsün, sorunları küçülsün.  
Wettingen Belediyesi

## Öneriler

- Çocuğunuzun davranışlarını anlamadığınızda sessiz kalmayın. Çocuğunuzla konuşun, böylece onunla ilgilendiğinizi göstermiş olursunuz.
- 13 yaşındaki çocuğunuzun sigara içmesi veya alkol kullanması sizi rahatsız ediyorsa, bu rahatsızlığınızı çocuğunuzla paylaşın. Çocuğunuzla bu konuda sürekli iletişim kurmaya çalışın ve bağımlılığının nasıl devam ettiğini takip edin. Çocuğunuza her zaman yanında olduğunuzu hissettirin ve onu danışmanlık alabileceği yerlere yönlendirin.
- Çocuğunuz birden susup içine kapandığında ona sorular sorun. Ona zaman ayırın ve derdinin ne olduğunu anlamaya çalışın, nasıl yardım edebileceğinizi sorun.



- Çocuğunuzun iyi olup olmadığı konusunda emin değilseniz onu tanıyan size bilgi verebilecek kişilerle (örneğin öğretmeni, antrenörü gibi) görüşün.
- Çocuğunuzun sınıf arkadaşlarına, kardeşlerine veya size karşı şiddet uygulamasına izin vermemin. Başka gençlerde bu davranışları gözlemlediğinizde bunu onaylamayın. Wettingen Belediyesi'nde size hizmet vermekten memnuniyet duyacak gençlik danışmanları ile irtibata geçiniz.
- Harçlık: Bu konuyla ilgili öneriler için bu sayfaya bakabilirsiniz. [www.budgetberatung.ch](http://www.budgetberatung.ch).
- Ebeveyn mektupları, [www.suchtschweiz.ch](http://www.suchtschweiz.ch) (bkz Info-Material (info-malzeme) / Pädagogisches Material / Eltern (pedagogik malzemeler/ ebeveynler))
- Aargau bağımlılıkla mücadele yardımının önemli bilgileri için web sitesi [www.suchthilfe-ags.ch](http://www.suchthilfe-ags.ch)
- Ebeveyn eğitimi günleri, Baden bölgesi, [www.elternbildungstag.ch](http://www.elternbildungstag.ch)

## *Moj 12-godišnji sin subotom naveče redovno pije alkohol. Šta mogu da uradim da se to promeni?*

## *Moja 8-godišnja ćerka stalno se svada sa svojim vršnjakinjama iz komšiluka. Da li je to normalno?*

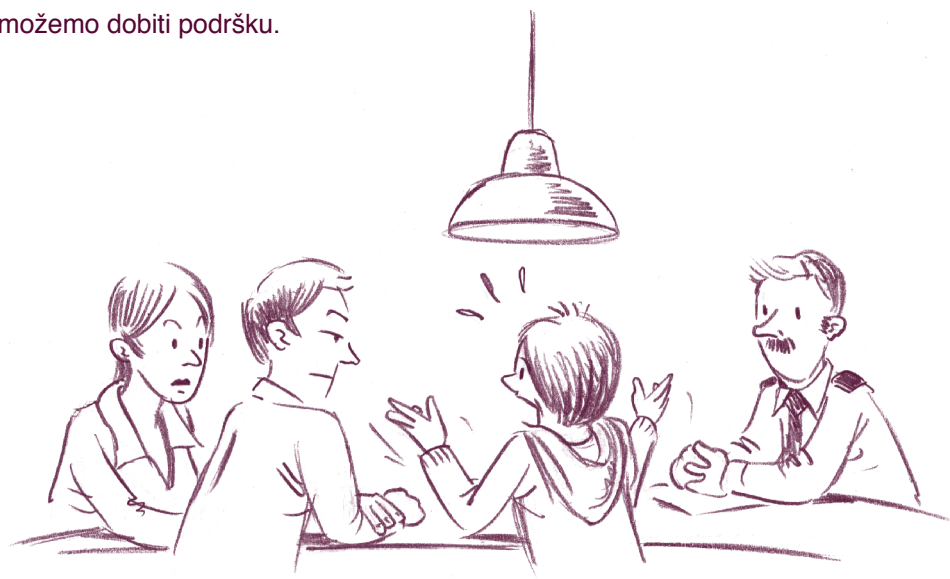
Dragi roditelji, dragi vaspitači

Mala deca – mala briga, velika deca – velika briga. Opština Wettingen smatra da male brige mogu ostati male i kasnije kada deca odrastu. Zbog toga roditelji i deca koji žele podršku treba i da je dobiju na vreme. Naime, ponekad se nađemo u graničnim situacijama i tada je dobro ako znamo gde možemo dobiti podršku.

***Ova brošura Vam nudi nekoliko odgojnih saveta i u njoj se nalazi mnoštvo adresa za profesionalno informisanje i savetovanje.***

Želimo Vam sve najbolje u Vašem praćenju svoje dece na njihovom putu odrastanja.

Opštinski odbor Wettingen



## *Preporuke*

- Nemojte ćutati ako nešto ne možete da razumete u ponašanju svog deteta. Razgovarajte o tome sa detetom i pokažite mu/joj da se interesujete za njega/nju.
- Ako Vam smeta to što Vaše 13-godišnje dete već redovno puši ili pije, recite to svom detetu. S vremena na vreme ispitajte svoje dete kako biste znali kako se razvija ponašanje Vašeg deteta vezano za tu zavisnost. Uvek ponudite pomoć svom detetu tako što ćete ga uputiti na centar za savetovanje.
- Ako Vaše dete iznenada prestane da Vam se poverava, onda Vi treba da postavljate pitanja. Uzmite sebi vremena i pokušajte da saznate čime se Vaše dete bavi i da li mu/joj je potrebna pomoć.
- Ako niste sigurni da li je Vaše dete dobro, onda stupite u kontakt sa drugim osobama koje Vam mogu dati savet (npr. učitelj, trener, itd.).
- Nemojte prihvatiti da se Vaše dete ponaša agresivno prema drugim učenicima u školi, braći i sestrama ili Vama. Nemojte to prihvatiti čak ni onda kada takvo ponašanje primetite kod druge dece. Potražite savet od referenta za slučajeve sa mladima regionalne policije Wettingen.
- Džeparac: Preporuke vezano za ovu temu pronaćićete na [www.budgetberatung.ch](http://www.budgetberatung.ch).
- Pisma roditelja, [www.suchtschweiz.ch](http://www.suchtschweiz.ch) (pod Info-Material / Pädagogisches Material / Eltern)
- Web stranica sa korisnim informacijama za pomoć u slučaju zavisnosti Aargau, [www.suchthilfe-ags.ch](http://www.suchthilfe-ags.ch)
- Dan za obrazovanje roditelja region Baden, [www.elternbildungstag.ch](http://www.elternbildungstag.ch)

# Wichtige Adressen

## Indirizzi importanti

## Önemli adresler

## Važne adrese

### Beratung Plus

Psychologische Fachstelle für Erziehungsberatung, für Eltern und für Kinder/Jugendliche  
**Centro di consulenza «Beratung Plus»**  
Centro psicologico per la consulenza pedagogica per genitori e bambini/adolescenti

### Danışmanlık Plus

Ebeveynlerle birlikte çocuk ve gençler için eğitim danışmanlığı için psikolojik danışma merkezi

### Savetovanje Plus

Psihološki centar za savetovanje po pitanju odgoja, za roditelje i decu/mlade

**Mellingerstrasse 6, 5400 Baden**

**056 200 52 80**

**www.beratungplus.ch**

### Beratungszentrum Bezirk Baden

Beratung/Begleitung von gefährdeten Jugendlichen mit Suchtproblemen und psychosozialen Krisensituationen

### Centro di consulenza nel distretto di Baden

Consulenza/assistenza per giovani a rischio con problemi di dipendenza e situazioni di crisi psicosociali

### Danışmanlık merkezi, Baden

Psiko sosyal kriz durumları ve bağımlılık sorunu tehdidi altında olan gençler için danışmanlık/kılavuzluk

### Centar za savetovanje okruha Baden

Savetovanje/praćenje mladih koji imaju probleme zavisnosti i psihosocijalne krizne situacije

**Mellingerstrasse 30, 5400 Baden**

**056 200 55 77**

**www.beratungszentrum-baden.ch**

### Mütter- und Väterberatung Bezirk Baden

Beratung für Mütter und Väter mit Kleinkindern  
**Consulenza per madri e padri nel distretto di Baden**

Consulenza per madri e padri con bambini piccoli

### Anne ve baba danışmanlığı, Baden

Küçük çocuklu anne babalar için danışmanlık

### Savetovanje za majke i očeve iz okruha Baden

Savetovanje za majke i očeve sa malom decom

**Landstrasse 55, 5430 Wettingen**

**056 437 18 40**

**www.mueterberatung-aargau.ch**

### Dargebotene Hand

Beratung per Telefon, per Webmail und per Einzelchat, Beratung rund um die Uhr möglich

### Associazione svizzera del Telefono Amico

Consulenza per telefono, per e-mail e per chat individuale; è possibile ricevere consulenza 24 ore su 24

### Uzatilan el

Telefon, e-mail ve chat şeklinde danışmanlık, danışmanlık her saat mümkün

### Pružena ruka

Savetovanje putem telefona, e-pošte i individualnog četovanja, na raspolaganju tokom celog dana i noći

**www.143.ch**

### Telefon 147

Beratung und Hilfe per Telefon, per SMS und per Chat, Beratung rund um die Uhr möglich. Beratungsangebot für Jugendliche

### Telefono 147

Consulenza e assistenza per telefono, per SMS e per chat; è possibile ricevere consulenza 24 ore su 24. Offerta di consulenza per giovani

### Telefon 147

Telefon, SMS ve chat üzerinden danışmanlık ve yardım. Her saat danışmanlık hizmeti mümkündür. Gençler için danışmanlık yeri

### Telefon 147

Savetovanje i pomoć putem telefona, SMS poruka i četovanja, na raspolaganju tokom celog dana i noći. Savetovanje za mlade

**www.147.ch**

### Elternnotruf

Beratung per Telefon. Beratung bei Fragen zur Entwicklung des Kindes und generellen Fragen zum Thema Erziehung

### Associazione «Elternnotruf» (numero d'emergenza per genitori)

Consulenza per telefono. Consulenza per domande relative allo sviluppo del bambino e domande generali riguardanti l'educazione

### Ebeveynler için acil durum hattı

Telefon üzerinden danışmanlık. Çocuk gelişimi ve genel eğitim sorularına yönelik danışmanlık

### Hitni poziv za roditelje

Savetovanje putem telefona. Savetovanje ako imate pitanja vezano za razvoj deteta i opšta pitanja na temu odgoja

**0848 35 45 55**

**www.elternnotruf.ch**

### Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst

Beratung von Kindern, Jugendlichen und deren Eltern in akuten Krisensituationen

### Servizio di psichiatria per bambini e giovani

Consulenza per bambini, giovani e per i rispettivi genitori in situazioni di crisi acute

### Çocuk ve gençlik psikiyatrisi hizmeti

Acil kriz durumlarında çocuk, gençler ve ebeveynler için danışmanlık

### Psihijatrijska služba za decu i mlade

Savetovanje za decu, mlade i njihove roditelje u akutnim kriznim situacijama

**056 462 21 20**

**www.pdag.ch**

### Schulpsychologischer Dienst, Regionalstelle Baden

Beratung für Kinder und Jugendliche bei Lern-, Leistungs-, Verhaltens- und/oder Befindlichkeitsbesonderheiten im Umfeld der Schule

### Servizio di psicologia scolastica, centro regionale di Baden

Consulenza per bambini e giovani che presentano difficoltà di apprendimento e di rendimento, nonché disturbi comportamentali e/o dello stato mentale nel contesto scolastico

### Okul Psikolojisi Merkezi, Baden

Okul çerçevesinde çocuk ve gençlerin öğrenim, performans, davranış ve/veya hassasiyetlerine yönelik danışmanlık

### Školska psihološka služba, regionalni centar Baden

Savetovanje za decu i mlade sa teškoćama koje su povezane sa učenjem, postizanjem rezultata, ponašanjem i/ili raspoloženjem u školskom okruženju

**Badstrasse 15, 5400 Baden**

**062 835 40 20**

**www.ag.ch/schulpsychologie**

### Soziale Dienste Wettingen

Beratung bei finanziellen und/oder persönlichen Schwierigkeiten

### Servizi sociali a Wettingen

Consulenza in caso di difficoltà finanziarie e/o personali

### Sosyal hizmetler, Wettingen

Maddi ve/veya kişisel sorunlarla ilgili danışmanlık

### Socijalne službe Wettingen

Savetovanje u slučaju finansijskih i/ili ličnih problema

**Landstrasse 89, 5430 Wettingen**

**056 437 74 00**

**www.wettingen.ch**

### Schulsozialarbeit Wettingen

Unterstützung für die erfolgreiche Bewältigung des Schulalltags. Die Schulsozialarbeit trägt dazu bei, sozialen und persönlichen Problemen von Schülerinnen und Schülern vorzubeugen, sie zu lindern und zu lösen.

### Lavoro sociale scolastico a Wettingen

Supporto fornito per gestire con successo l'attività scolastica quotidiana. Il lavoro sociale scolastico aiuta a prevenire, alleviare e risolvere problemi sociali e personali dei bambini a scuola.

### Okul Sosyal Çalışmaları, Wettingen

Günlük okul çalışmalarına destek. Okul sosyal çalışmaları öğrencilerin sosyal ve kişisel sorunlarına karşı hazırlıklı olmak, bunları azaltmak ve çözmek amaçlı bir merkezdir.

### Školska socijalna služba Wettingen

Podrška za uspešno savladavanje školske svakodnevnice. Školska socijalna služba doprinosi preventivnom delovanju, ublažavanju i rešavanju socijalnih i ličnih problema učenika i učenica.

### Schulsozialarbeit

**Zehntenhofstrasse 7, 5430 Wettingen**

**056 427 26 71, 079 794 69 81**

**www.ssawettingen.ch**

### Jugendarbeit Wettingen

**Servizi formativi per i giovani Wettingen**

**Gençlik Çalışmaları, Wettingen**

**Služba za rad sa mladima Wettingen**

**Schartenstrasse 40, 5430 Wettingen**

**056 426 56 07**

**www.jugendarbeitwettingen.ch**

**Regionalpolizei Wettingen, Jugendsachbearbeiter: nur während Öffnungszeiten Gemeindeverwaltung.**

**Bei Notfällen 117**

**Polizia regionale di Wettingen, incaricato della gioventù: solo durante gli orari di apertura dell'amministrazione comunale. Per urgenze 117**

**Bölge emniyeti Wettingen, Gençlik uzmanı: sadece mesai saatleri dahilinde Belediye.**

**Acil durumlarda 117**

**Regionalna policija Wettingen, referent za slučajeve sa mladima: samo tokom radnog vremena opštinske uprave. U hitnim slučajevima 117**

**056 437 77 77**

**www.wettingen.ch, regionalpolizei@wettingen.ch**

Herausgeberin:  
Gesundheitskommission Wettingen,  
im Auftrag des Gemeinderates Wettingen

Kontaktadresse:  
Leitung Soziale Dienste  
Landstrasse 89  
5430 Wettingen  
Telefon 056 437 74 01

[sozialabteilung@wettingen.ch](mailto:sozialabteilung@wettingen.ch)